

**32006D0515-KÜLTÜREL İFADELERİN ÇEŞİTLİLİĞİNİN SAĞLANMASI VE KORUNMASI İLE İLGİLİ ANLAŞMANIN SONUÇLARINA İLİŞKİN 18 MAYIS 2006 TARİHLİ KONSEY KARARI (2006/515/EC)**

*(32006D0515-Council Decision of 18 May 2006 on the conclusion of the Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions (2006/515/EC))*

AVRUPA BİRLİĞİ KONSEYİ,

Özellikle 300(2) numaralı maddenin birinci fıkrasının ikinci cümlesi ve 300(3) numaralı maddenin birinci fıkrası ile birlikte 133, 151, 181 ve 181a numaralı maddeler olmak üzere, Avrupa Topluluğu'nu kuran Anlaşmayı,

Komisyunun teklifini,

Avrupa Parlemantosunun Görüşünü göz önünde alarak aşağıdaki hususları dikkate alır.

(1) Kasım 2004'te, Konsey, Topluluk adına Komisyon'a, aşağıda 'UNESCO Anlaşması olarak belirtilecek olan Kültürel İfade Çeşitliliğinin Sağlanması ve Korunmasına ilişkin anlaşma ile ilgili olan Birleşmiş Milletler Eğitimsel, Bilimsel ve Kültürel Kurum (UNESCO) bünyesindeki müzakerelere katılma yetkisi vermiştir. Komisyon, Üye Devletler ile birlikte bu müzakerelere katılmıştır.

(2) UNESCO Anlaşması, 20 Ekim 2005 tarihinde UNESCO'nun Paris'te gerçekleştirilen Genel Konferansında benimsenmiştir.

(3) UNESCO Anlaşması, Anlaşmanın 151(4) numaralı maddesinde de belirtildiği üzere, hem Topluluğun hem de Üye Devletlerin büyük önem verdiği kültürel çeşitlilik ve kültürel değişimin sağlanması yönünde uygun ve etkili bir unsurdur. Bu Anlaşma, tüm dünyada kültürlerarası karşılıklı güven ve anlayışın sağlanmasına büyük katkı sağlamıştır.

(4) UNESCO anlaşması mümkün olan en kısa sürede onaylanmalıdır.

(5) Hem Topluluk, hem Üye Devletler'in , UNESCO anlaşmasını kapsayan alanlarda yetkisi bulunmaktadır. Bu yüzden, Topluluk ve Üye Devletler anlaşmanın akti devleti olmalı ki UNESCO Anlaşması'nın ortaya koyduğu şartları yerine getirebilsin ve karma yetki durumlarında bu şartlar içerisindeki haklardan uygun şekilde faydalanabilsin.

**AŞAĞIDAKI HUSUSLAR KARARLAŞTIRILMIŞTIR.**

Madde 1

1.Kültürel İfadenin Sağlanması ve Korunmasına ilişkin UNESCO Anlaşması işbu Topluluk adına onaylanmıştır.

2.UNESCO Anlaşma'sının metninin yer aldığı Ek 1(a)'da bu Anlaşmaya eklenmiştir.

Madde 2

1.Konsey Başkanı, UNESCO Anayasası'nın 27(4) numaralı maddesi gereğince, UNESCO Genel Müdürü ile beraber Topluluk adına katılım belgesini tevdi etmek ile yetkili kişiyi/kişileri tayin etmek üzere yetkilendirilmiştir.

2.UNESCO Anlaşması'nın 27 (3) (c ) numaralı maddesi gereğince, Konsey Başkanı, bu Karar'a eklenen Ek 1(b)'de belirtilen yetki bildirisini tevdi etmek ile yetkili kişi/kişileri Topluluk adına tayin etmek ile yetkilendirilmiştir.

3. Konsey Başkanı, katılım belgesinin açıklandığı anda bu karara eklenen Ek 2'de belirtilen Tek Taraflı Beyanat'ı yayınlama yetkisi bulunan kişi&kişileri tayin etmek ile yetkilendirilmiştir.

### Madde 3

Topluluğun yetkisi dahilinde olan hususlar konusunda, özellikle Taraflar Konferansı ile ilgili 22 numaralı maddeye istinaden, Komisyon, UNESCO Anlaşması tarafından oluşturulan birimlerin toplantılarında Topluluğu temsil edecek ve bu birimlerin yetkisi dahilindeki sorunları tartışacaktır.

### Madde 4

Bu Karar Avrupa Birliği'nin Resmi Gazetesi'nde yayınlanacaktır.

Brüksel, 18 Mayıs 2006

Konsey için

Başkan

Farnz Morak

27.4.2006 tarihinde açıklanan Karar (Henüz Resmi Gazete'de yayınlanmamıştır.)

EK 1(a)

Kültürel ifadelerin farklılığın sağlanması ve korunmasına ilişkin ANLAŞMA

Birleşmiş Milletler Eğitim, Bilim ve Kültür Örgütü Genel Konferansı, 3-21 Ekim 2005 tarihleri arasında Paris'te yapılan toplantının 33. oturumunda,

Kültürel çeşitliliğin insanlığın belirleyici özelliği olduğunu doğrulayarak,

Kültürel çeşitliliğin insanlık için ortak bir miras oluşturduğunu ve herkesin çıkarı için geliştirilip korunması gerekliliğinin bilincinde olarak,

Kültürel çeşitliliğin, seçenekleri arttıran ve insanların kapasite ve değerlerini besleyen zengin bir dünya yarattığının ve bu yüzden toplulukların, insanların ve milletlerin sürdürülebilir kalkınması için esas etken olduğunun farkında olarak,

İnsanlar ve kültürler arasında demokrasi, hoşgörü, sosyal adalet ve karşılıklı saygının olduğu ortamda gelişen kültürel çeşitliliğin, yerel, ulusal ve uluslararası düzeyde barış ve selamet için vazgeçilmez olduğunu hatırlayarak,

İnsan Hakları Evrensel Beyannamesi ve her diğer uluslararası belgelerde beyan edilen insan hakları ve temel hakların bütünüyle gerçekleşmesi için kültürel çeşitliliğin önemini belirterek,

Özellikle yoksulluğun ortadan kaldırılmasını vurgulayan Birleşmiş Milletler Milenyum Beyannamesini (2000) göz önünde bulundurarak, kültürün uluslararası kalkınma işbirliğine ve ulusal ve uluslararası kalkınma politikalarına stratejik bir unsur olarak dahil edilmesi gerekliliğini vurgulayarak,

Kültürün farklı yer ve zamanlarda çok çeşitli biçimler aldığını ve bu çeşitliliğin insanlığı oluşturan kimliklerin teklik ve çoğulluğunda ve insanların ve toplumların kültürel ifadelerinde şekillendiğini göz önünde bulundurarak,

Özellikle yerli halkların bilgi sistemlerinin,maddi ve manevi varlık kaynağı olarak geleneksel bilginin yeterli derecede korunması ve teşviki ihtiyacı ile birlikte, bu bilginin sürdürülebilir kalkınmaya olan olumlu katkısının önemini kabul ederek,

Özellikle sona erme veya ciddi boyutta bozulma durumlarında, kültürel ifade çeşitliliğini koruma önlemleri alınmasının gerekliliğini kabul ederek,

Kültürün genel sosyal uyum için önemini ve özellikle toplumda kadınların konumunun ve rolünün geliştirilmesindeki etkisini vurgulayarak,

Kültürel çeşitliliğin özgür düşünce akışı ile güçlendiğinin ve kültürler arası sürekli değişim ve etkileşim ile beslendiğinin farkında olarak,

Düşünce, ifade ve bilgi özgürlüğünün ve medya çeşitliliğinin, kültürel ifadelerin toplumlar içerisinde gelişmesine olanak verdiğini yeniden doğrulayarak,

Geleneksel kültürel ifadeler de dahil olmak üzere, kültürel ifade çeşitliliğinin bireylerin ve halkın fikir ve değerlerini ifade etmelerinde ve diğerleriyle paylaşımlarını sağlayan önemli bir unsur olduğunu kabul ederek,

Dilsel çeşitliliğin kültürel çeşitliliğin temel unsuru olduğunu hatırlayarak ve kültürel ifadelerin korunması ve teşvikinde eğitimin oynadığı temel rolü yeniden onaylayarak,

Azınlıklara ve yerli halklara mensup olan insanlar da dahil olmak üzere,kültürlerin canlılığının önemini ve belirttiği üzere bu insanların geleneksel kültürel ifadelerini oluşturma, yayma ve ayrıca kendi kalkınmaları için bu ifadelere erişme özgürlüklerinin önemini göz önünde bulundurarak,

Kültürel ifadeleri besleyen ve yenileyen , toplumun gelişimi için kültürün geliştirilmesinde yer alan kişilerin rollerinin geliştiren kültürel etkileşim ve yaratıcılığın önemli rolünü vurgulayarak,

Kültürel yaratıcılıkta rol oynayanların fikri mülkiyet haklarının korunmasının önemini kabul eder,

Kimlikleri, değerleri ve amaçları taşıdığı için, kültürel eylemlerin, malların ve hizmetlerin hem kültürel hem de ekonomik değeri olduğuna ve onların sadece ticari değeri varmış gibi düşünülmemesi gerektiğine inanarak,

Bilgi ve iletişim teknolojilerinin hızlı gelişimiyle kolaylaşan küreselleşme süreçlerinin, hem kültürler arası geliştirilmiş etkileşim için benzersiz şartlar yaratırken, fakir ve zengin ülkeler arasındaki eşitsizlik riskleri karşısında kültürel çeşitlilik için bir mücadele sürdürdüğünü belirterek,

UNESCO'nun, kültür çeşitliliğine karşı saygı oluşturmak için özel emri olduğunun ve kelime ve imgeler ile özgür düşünce akışını teşvik etmek için uluslararası anlaşmaların gerekli olabileceğini düşünerek

Özellikle Kültürel Çeşitlilik Evrensel Beyannamesi (2001) olmak üzere, kültürel çeşitlilik ve kültürel hakların kullanımına ilişkin UNESCO tarafından kabul edilen uluslararası belgelerin hükümlerine atıfta bulunarak,

Bu Anlaşmayı 20 EKİM 2005 tarihinde kabul eder.

## HEDEFLER VE BAŞ İLKELER

### Madde 1

### Hedefler

Bu Anlaşmanın hedefleri şunlardır:

- (a)Kültürel ifadelerin çeşitliliğini korumak ve teşvik etmek,
- (b)Kültürlerin faydalı bir biçimde özgürce birbirini etkilemesi ve gelişmesi için gerekli şartları oluşturmak,
- (c)Kültürler arası saygı ve barış kültürü lehine, dünyada daha geniş ve eşit kültürel değişimlerin sağlanması için kültürler arası diyalogu teşvik etmek,
- (d)İnsanlar arasında köprü kurabilmek ve kültürel etkileşimi geliştirmek amacıyla kültürler arasılık unsurunu teşvik etmek,
- (e)Kültürel ifadelerin çeşitliliğine karşı saygı oluşturmak ve bu çeşitliliğin yerel, ulusal ve uluslararası düzeydeki değerine karşı farkındalığı arttırmak,
- (f)Kültür ve kalkınma arasındaki bağlantının, özellikle gelişmekte olan ülkeler olmak üzere tüm ülkeler için önemini yeniden doğrulamak ve bu bağlantının gerçek değerinin bilinmesi için ulusal ve uluslar arası düzeyde yapılan eylemleri desteklemek,
- (g)Kimlik, amaç ve değer araçları olarak kültürel eylemlerin, malların ve hizmetlerin belirgin doğasının tanınmasını sağlamak,
- (h)Devletlerin kendi bölgelerindeki kültürel ifadelerin çeşitliliğinin teşviki ve korunması için uygun gördükleri politika ve önlemleri ileri sürmek kabul etmek ve uygulamak için egemenlik haklarını yeniden doğrulamak;
- (I)Özellikle kültürel ifadelerin çeşitliliğinin teşviki ve korunması için gelişmekte olan ülkelerin olanaklarını arttırmak amacıyla, ortaklık ruhu ile uluslararası işbirliğini ve dayanışmayı güçlendirmek.

## Madde 2

### Baş ilkeler

1. İnsan haklarına ve temel özgürlüklere saygı ilkesi
2. egemenlik ilkesi
3. Tüm kültürlerle eşit saygı ilkesi
4. Uluslar arası dayanışma ve işbirliği ilkesi
5. Kalkınmanın kültürel ve ekonomik boyutlarının tamamlayıcılığı ilkesi
6. Sürdürülebilir kalkınma ilkesi
7. Tarafsız katılım ilkesi
8. Açıklık ve denge ilkesi

## II. UYGULAMA ALANI

### Madde 3

#### Uygulama alanı

Bu Anlaşma, kültürel ifadelerin çeşitliliğinin teşviki ve korunmasına ilişkin Tarafların kabul ettiği politika ve önlemlere uygulanacaktır.

### III. TANIMLAR

#### Madde 4

Bu Anlaşmanın amaçlarına uygun olarak, aşağıdaki kavramlar ifade edilmiştir.

##### 1. Kültürel çeşitlilik

“Kültürel çeşitlilik” grup ve toplum kültürlerinin içerisinde ifade bulduğu çoklu yolları ifade eder. Kültürel çeşitlilik, sadece kültürel ifadelerin çeşitliliği ile insanlığın kültürel mirasının ifade edildiği, arttığı ve aktarıldığı çeşitli yollar ile değil, aynı zamanda da hangi teknoloji kullanılırsa kullanılsın, sanatsal yaratıcılık, üretim, yayılma, dağıtım ve zevk yollarıyla da ifşa edilir.

##### 2. Kültürel içerik

“Kültürel içerik” kültürel kimliklerden doğan sembolik anlam, sanatsal boyut ve kültürel değerleri ifade eder.

##### 3. Kültürel İfadeler

“Kültürel ifadeler”, kültürel içeriği olan bireylerin, grupların ve toplumların yaratıcılığından doğan ifadelerdir.

##### 4. Kültürel eylemler, mallar ve hizmetler

“Kültürel eylemler, mallar ve hizmetler”, ticari değerine bakılmaksızın, kültürel ifadeleri oluşturan belli nitelik, kullanım veya amaç olarak sayılan eylem, mal ve hizmetleri ifade eder. Kültürel eylemler kendi içlerinde bir son olabilir veya kültürel malların ve hizmetlerin üretimine katkıda bulunabilir.

##### 5. Kültürel sanayiler

“Kültürel sanayiler” yukarıda 4. maddede belirtilen kültürel malları ve hizmetleri üreten ve dağıtan sanayileri ifade eder.

##### 6. Kültürel politikalar ve önlemler

“Kültürel politikalar ve önlemler” , kültürel yaratım, üretim, dağılım ve eylem, ürün, kültürel servis dağıtımını da kapsayan, birey, grup ya da toplulukların kültürel ifadelerine ait yerel, ulusal ve uluslararası düzeyde alınan önlemler ve uygulanan politikaları ifade eder.

##### 7. Koruma

“Koruma”, kültürel ifadelerin çeşitliliğinin korunması ve geliştirilmesini amaçlayan önlemler almayı ifade eder.

“Korumak” bu önlemlerin alınması anlamına gelir.

##### 8. Kültürler arasılık

“Kültürler arasılık” birçok kültürün varlığını, tarafsız etkileşimini ve diyalog, karşılıklı saygı yoluyla ortak kültürel ifadelerinin oluşturulması ihtimalini ifade eder.

### IV. TARAFLARIN HAKLARI VE YÜKÜMLÜLÜKLERİ

#### Madde 5

Haklar ve yükümlülüklerle ilişkin genel kural

1. Taraflar; Birleşmiş Milletler Tüzüğü'ne, uluslar arası hukuk ve diğer evrensel olarak tanınmış belgelerin ilkelerine uygun olarak, kültürel politikaları oluşturma ve uygulama, kültürel ifadelerin çeşitliliğini korumak ve teşvik etmek için önlemler alma ve bu Anlaşmanın amaçlarını gerçekleştirmek için uluslar arası işbirliğini güçlendirme hakkını yeniden onaylar.

2. Bir Taraf, kendi bölgesinde kültürel ifadelerin çeşitliliğini korumak ve teşvik etmek için önlemler alır ve politikalar uygularsa, bu politikalar ve önlemler bu Anlaşmanın şartlarına uygun olmalıdır.

Madde 6,

Ulusal düzeyde tarafların hakları

1. Madde 4.6 da belirtilen politikalar ve önlemler çerçevesinde ve kendi özel durumları ve ihtiyaçlarını göz önünde bulundurarak, her Taraf, kendi bölgesinde kültürel ifadelerin çeşitliliğini koruma ve teşvik etme amaçlı önlemler alabilir.

2. Bu önlemler aşağıdaki konuları kapsayabilir:

- (i) Kültürel ifadelerin çeşitliliğinin korunması ve teşvik edilmesini amaçlayan düzenleyici önlemler;
- (ii) Ülkelerin ulusal faaliyet, mal ve hizmetlerinin, kendi sınırları içerisinde gerçekleştirdikleri faaliyet, mal ve hizmetlerin yaratımı, üretimi, dağılımı ve dağıtım sürecinde gerektiği düzeye ulaşabilmesi amacıyla sunulacak olanaklara ait örneğin bu faaliyetlerde kullanılacak dile bağlı önlemler gibi önlemler;
- (iii) Ulusal bağımsız kültürel endüstrilere ve gayri resmi faaliyetlerde bulunan sektörlere kültürel faaliyet, mal ve hizmetlerin üretim, dağılım ve dağıtım olanaklarına tam erişimi sağlamaları şartı koşmak için alınacak önlemler;
- (iv) kamusal mali yardım sağlama amaçlı önlemler;
- (v) düşüncelerin, kültürel ifadelerin, eylemlerin, maddelerin ve hizmetlerin serbest aktarımını ve dolaşımını korumak ve geliştirmek ve ayrıca eylemlerine hem yaratıcı hem de girişimci ruhu aşlamak için, kamu ve özel kuruluşlar ile diğer kültür profesyonelleri dahi olmak üzere kar amacı gütmeyen kuruluşları teşvik etme amaçlı önlemler;
- (vi) kamu kuruluşlarını kurma ve destekleme amaçlı önlemler;
- (vii) sanatçıları ve kültürel ifadelerin yaratılması eyleminde bulunan diğer kişileri destekleme amaçlı önlemler;
- (viii) kamu hizmet yayınları dahil olmak üzere, medyanın çeşitliliğini geliştirme amaçlı önlemler.

Madde 7

Kültürel ifadeleri teşvik önlemleri

1. Taraflar, bireyleri ve sosyal grupları aşağıdaki amaçların gerçekleştirilmesi konusunda teşvik etmelidir.

(a) Azınlıklara ve yerli halklara ait kişiler de dahil olmak üzere çeşitli sosyal grupların ve kadınların özel durumlarına ve ihtiyaçlarına dikkat ederek, tarafların kendi kültürel ifadelerinin yaratılması, üretilmesi, yayılması ve erişilmesi,

(b) kendi topraklarından ve diğer dünya ülkelerinden gelen farklı kültürel ifadelere erişimin sağlanması,

2. Taraflar ayrıca, sanatçıları çalışmalarında destekleyen, yaratıcı süreç, kültürel topluluklar ve kuruluşlardaki kişilerin kültürel ifadelerin çeşitliliğinin geliştirilmesinde oynadığı rolün önemini kabul edecektir.

Madde 8

Kültürel ifadeleri koruma önlemleri

1. 5. ve 6. maddelerin şartlarına karşı önyargısız olarak, Bir Taraf, kendi bölgesinde kültürel ifadenin yok olma tehlikesi ve ciddi tehdit altında olduğu ve acil koruma gerektirdiği özel durumları belirleyebilir.

2. Taraflar, bu Anlaşmanın şartlarına uygun olarak, 1. paragrafta belirtilen durumlarda kültürel ifadelerin korunması ve teşvik edilmesi için gerekli tüm önlemleri alabilir.

3. Taraflar, acil durumlar için alınan tüm önlemleri Madde 23'te belirtilen Hükümetler arası Komite'ye bildirecektir ve böylece Komite taraflara uygun tavsiyelerde bulunabilir.

#### Madde 9

##### Bilgi paylaşımı ve şeffaflık

Taraflar aşağıdaki hususları gerçekleştirecektir:

(a) Taraflar, kendi bölgelerinde ve ulusal düzeyde kültürel ifadelerin çeşitliliğinin korunması ve teşvik edilmesi için alınan önlemlere ilişkin UNESCO'ya her 4 yılda bir rapor sunacaktır.

(b) Taraflar, bu Anlaşmayla ilgili bilgi paylaşımından sorumlu iletişim noktası belirleyecektir.

(c) Taraflar, kültürel ifadelerin çeşitliliğinin korunması ve teşvik edilmesine ilişkin bilgi paylaşımı ve akışı sağlayacaklardır.

#### Madde 10

##### Eğitim ve kamu bilinci

Taraflar aşağıdaki hususları gerçekleştirecektir:

(a) Taraflar, diğer programların yanı sıra, eğitim ve kamu bilinci programları ile kültürel ifadelerin çeşitliliğinin korunması ve teşvik edilmesinin önemini anlaşılmasını teşvik edecektir.

(b) Taraflar, bu maddenin amacını gerçekleştirmek için uluslar arası ve bölgesel kuruluşlarla işbirliği içerisinde olacaktır.

(c) Kültürel endüstriler alanında eğitim ve değişim programları uygulayarak, yaratıcılığı teşvik etmek ve üretim kapasitelerini arttırmak için çaba gösterecektir. Bu önlemler, üretimin geleneksel formlarına negatif etki etmeyecek şekilde uygulanmalıdır.

#### Madde 11

##### Sivil toplum katılımı

Taraflar, kültürel ifadelerin çeşitliliğinin korunması ve teşvik edilmesinde sivil toplumun rolünü kabul eder. Taraflar, bu Anlaşmanın amaçlarının gerçekleştirilmesinde gösterilen gayretlerde sivil toplumun aktif katılımını teşvik edecektir.

#### Madde 12

##### Uluslararası işbirliğine teşvik

Taraflar, 8 ve 17 numaralı maddelerde belirtilen belirli durumları göz önünde bulundurarak, kültürel ifadelerin çeşitliliğini teşvik eden şartları yaratmak için, özellikle aşağıda belirtilen amaçlar doğrultusunda, iki taraflı, bölgesel ve uluslar arası işbirliklerini güçlendirmeye gayret etmeliler.

Amaçlar:

- (a) Kültürel politika hususunda Taraflar arası diyalogu kolaylaştırmak;
- (b) Profesyonel ve uluslar arası kültürel değişimler ve en iyi uygulamaların paylaşımı yoluyla, kültürel kamu sektör kuruluşlarında, kamu sektörü stratejik ve idare yetkilerini güçlendirmek;
- (c) Kültürel ifadelerin çeşitliliğın güçlendirilmesi ve teşvik edilmesinde, sivil toplum, sivil toplum örgütleri ve özel sektör ile ortaklığı güçlendirmek,
- (d) Teknoloji kullanımını teşvik etmek, bilgi paylaşımını ve kültür anlayışını geliştirmek için ortaklıkları teşvik etmek, ve kültürel ifadelerin çeşitliliğini geliştirmek;
- (e) Ortaklaşa üretim ve ortaklaşa dağıtım sözleşmelerinin sonuçlarını teşvik etmek.

#### Madde 13

Sürdürülebilir kalkınmada kültür bütünleşmesi

Taraflar, sürdürülebilir kalkınmaya yardımcı şartların oluşturulması için, kültürü kalkınma politikaları ile bütünleştirmeli ve bu çerçevede, kültürel ifadelerin çeşitliliğının korunması ve teşvikine ilişkin durumları geliştirmelidir.

#### Madde 14

Kalkınma işbirliğı

Taraflar, özellikle gelişmekte olan ülkelerin özel ihtiyaçları olmak üzere, dinamik kültürel sektörü geliştirmek ve sürdürülebilir kalkınma ve fakirliğı ortadan kaldırmak için, aşağıda belirtilen yöntemler ile, işbirliğini destekleyecektir:

- (a) gelişmekte olan ülkelerde kültür sanayilerinin aşağıda belirtilen yolar ile güçlendirilmesi,
  - (i) gelişmekte olan ülkelerde kültürel üretimin ve dağıtımın sağlanması ve güçlendirilmesi
  - (ii) kültürel eylemleri, malları ve hizmetleri için dünya piyasasına ve uluslar arası dağıtım ağlarına erişimin kolaylaştırılması,
  - (iii) yerel ve bölgesel piyasaların ortaya çıkmasına imkan verilmesi,
  - (iv) gelişmekte olan ülkelerin kültürel eylemlere, mallara ve hizmetlere erişimini kolaylaştırmak için, gelişmiş ülkelerde gerekli önlemlerin alınması,
  - (v) sanatçıların hareketliliğı ve yaratıcı çalışmalarını için gelişmekte olan dünyanın her yerinden destek sağlanması,
  - (vi) müzik ve film alanlarında gelişmiş ve gelişmekte olan ülkeler arasında işbirliğinin sağlanması
- (b) stratejik ve idare yetkileri , politika geliştirme ve uygulama, kültürel ifadelerin, küçük, orta ölçekli işletmelerin geliştirilmesi, teknoloji kullanımı, yeteneklerin gelişim ve aktarımlarının teşvik edilmesi konularında gelişmekte olan ülkelerde kamu ve özel sektörde insan kaynaklarının eğitimi yanı sıra bilgi, tecrübe ve uzmanlık değişimi yoluyla kalkındırma yoluna gidilmesi,
- (c ) özellikle kültürel endüstriler ve işletmeler alanında, teknoloji ve know-how aktarımı için teşvik edici önlemlerin tanıtımı yoluyla teknolojinin aktarılması,
- (d) aşağıda belirtilen yöntemler ile mali desteğın sağlanması,
  - (i) Madde 18'de belirtilen Kültürel Çeşitlilik Uluslararası Fon kurulması
  - (ii) Yaratıcılığı ortaya çıkarmak ve desteklemek amacıyla, teknik yardım da dahil olmak üzere, resmi kalkınma yardımının teşvik edilmesi,
  - (iii) düşük faizli krediler, bağışlar ve diğeri fon mekanizmaları gibi mali yardımlarda bulunulması.

#### Madde 15



## Ortak düzenlemeler

Taraflar, kültürel ifadelerin çeşitliliğinin teşvikinde ve korunmasında yetkilerini arttırmak hususunda gelişmekte olan ülkeler ile işbirliği kurmak amacıyla kamu ve özel sektörler ile sivil toplum kuruluşları arasındaki ortaklığın geliştirilmesini teşvik edecektir. Bu yenilikçi ortaklık, gelişmekte olan ülkelerin özel ihtiyaçlarına göre, kültürel eylemlerin, malların ve servislerin değişimi yanı sıra, altyapının, insan kaynaklarının ve politikaların daha çok geliştirilmesi gerekliliğini vurgulayacaktır.

## Madde 16

### Gelişmekte olan ülkeler için tercihi iyileştirme

Gelişmekte olan ülkelerdeki sanatçı ve kültür sektöründe çalışan diğer profesyonellerin kültürel faaliyet, mal ve hizmetlere erişimi için bu ülkeler ile gelişmiş ülkeler arasındaki kültürel alışverişin iyileştirilmesi.

## Madde 17

### Kültürel ifadelere ciddi tehdit durumlarında uluslar arası işbirliği

Taraflar, Madde 8’de belirtilen durumlarda, özellikle gelişmekte olan ülkelere yardım sağlama konusunda kendi aralarında işbirliği sağlayacaktır.

## Madde 18 Kültürel Çeşitlilik Uluslararası Fonu

1. Bundan sonra “Fon” olarak belirtilecek olan Kültürel Çeşitlilik Fonu kurulmuştur.
2. Fon, UNESCO Mali düzenlemeler gereğince düzenlenen konsinye fonlardan oluşmaktadır.
3. Fon kaynaklarını aşağıdakiler oluşturmaktadır.
  - (a) Tarafların gönüllü katkıları,
  - (b) UNESCO Genel Konferansı tarafından bu amaç için ayrılan fonlar,
  - (c) diğer devletler tarafından sağlanan katkılar, hediyeler ve miraslar; Birleşmiş Milletler sistemi kuruluşları ve programları ile kamu ve özel kurumlar ile bireylerin katkıları,
  - (d) Fon kaynaklarında vadesiz gelen faiz,
  - (e) Fon yararına düzenlenen eylemlerden sağlanan koleksiyonlar ve fişler ile toplanan paralar,
  - (f) Fon düzenlemeleri tarafından onaylanan diğer kaynaklar,
4. Kaynakların kullanımına, Madde 22’de belirtilen Taraflar Konferansı tarafından belirlenen ilkeler doğrultusunda Hükümetler Arası Komite karar verecektir.
5. Onaylanmış olması şartıyla, belli projelere yönelik genel ve özel amaçlar için diğer yardımlar ve katkılar Hükümetler Arası Komite tarafından kabul edebilir.
6. Bu Anlaşmanın amaçlarına uymayan hiçbir siyasi, ekonomik veya diğer şartlar Fon’a yapılan katkılara ilave edilemez.
7. Taraflar, bu Anlaşmanın uygulanmasına yönelik gönüllü katkılar sağlamaya çalışacaktır.

## Madde 19

### Bilgi değişimi, analizi ve yayılması

1. Partiler, kültürel ifadelerin çeşitliliğinin teşviki ve korunmasına ilişkin veri toplama ve istatistikler konusunda bilgi aktarımını uzmanlık paylaşımını kabul eder.
2. UNESCO, Sekreterlik bünyesindeki mevcut mekanizmaların kullanımı ile, ilgili tüm bilgilerin, istatistiklerin ve uygulamaların toplanması, analizi ve yayılmasını kolaylaştıracaktır.
3. UNESCO ayrıca, kültürel ifadeler alanına dahil olan farklı sektörler, devlete ait, özel ve kar amacı gütmeyen kuruluşlara ilişkin bir veri bankası kurup güncelleştirecektir.
4. Veri toplamayı kolaylaştırmak için, UNESCO, bu tür yardım teklifinde bulunan Taraflar için kapasite geliştirme ve uzmanlık geliştirme hususlarına önem verecektir.

5. Bu Madde'de belirtilen bilgilerin toplanması, Madde 9 şartlarına göre toplanan bilgileri tamamlayacaktır.

## V. DİĞER BELGELER İLE OLAN BAĞLANTI

### Madde 20

Diğer anlaşmalar ile olan bağlantı: karşılıklı yardım, tamamlayıcılık ve itaatsizlik

1. Taraflar, bu Anlaşma'nın ve Taraf oldukları diğer anlaşmaların yükümlülüklerini iyi niyet çerçevesinde yerine getireceklerdir. Buna göre, bu Anlaşmayı diğer anlaşmalardan üstün görmeyerek,

(a) Taraflar, bu Anlaşma ve Taraf oldukları diğer anlaşmalar arasında karşılıklı desteği güçlendirecektir.

(b) Taraf ları diğer anlaşmaların şartlarını yorumlarken ve uygularken veya diğer uluslar arası yükümlülüklere girerken, bu Anlaşmanın ilgili şartlarını göz önünde bulunduracaktır.

2. Bu Anlaşma, taraf oldukları hiçbir anlaşma hükmünde, Tarafların ıslah etme hakları veya yükümlülükleri olarak yorumlanmayacaktır.

### Madde 21

Uluslar arası danışma ve eş güdüm

Taraflar, bu Anlaşmanın amaçlarını ve ilkelerini diğer uluslar arası forumlarda teşvik eder. Bu amaçla, Taraflar, bu amaçları ve ilkeleri göz önünde bulundurarak birbirlerine danışır.

## VI. ANLAŞMA ORGANLARI

### Madde 22

Taraflar Konferansı

1. Taraflar Konferansı kurulacaktır. Partiler Konferansı bu Anlaşmanın mutlak ve en yüksek mertebe organı olacaktır.

2. Partiler Konferansı, mümkün olduğunca UNESCO genel Konferansı ile birlikte, her iki yılda bir olağan toplantı yapacaktır. Konferans, taraflar karar verdiği takdirde veya tarafların en az üçte birinden Uluslar Arası Komite'ye bu yönde bir talep alırsa olağan üstü toplantı yapılabilir.

3. Taraflar Konferansı, kendi usul kurallarını kabul eder.

4. Taraflar Konferansının görevleri:

a) Hükümetler Arası Komite üyelerini seçmek;

b) Hükümetler Arası Komite tarafından bu Anlaşmaya gönderilen Tarafların raporlarını almak ve incelemek;

c) Uluslar Arası Komite'nin talebi ile hazırlanan işletimsel ilkeleri onaylamak;

d) Bu Anlaşmanın amaçları doğrultusunda gerekli görülen her türlü önlemi almak.

### Madde 23

Hükümetler Arası Komite

1. Kültürel İfadelerin Çeşitliliğinin Korunması ve Teşviki için, bundan sonra “Uluslar Arası Komite” olarak belirtilecek olan UNESCO bünyesinde bir Hükümetler Arası Komite kurulacaktır. Komite, Madde 29’u uygun olarak, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi ile Taraflar Konferansı tarafından 4 yıl süre için seçilen Anlaşma’ya Taraf olan 18 Devlet temsilcilerinden oluşur.

2. Hükümetler Arası Komite yılda bir toplanacaktır.

3. Hükümetler Arası Komite Taraflar konferansının yetkisi ve kılavuzluğu ile görevini yapacaktır ve ona karşı sorumludur.

4. Anlaşma Taraflarının sayısı 50’ye ulaştığında, Hükümetler Arası Komite Üye sayısı 24’e çıkarılacaktır.

5. Hükümetler Arası Komite üyelerinin seçimi, tarafsız coğrafi temsilcilik ilkesine göre yapılacaktır.

6. Anlaşma tarafından kendisine verilen diğer sorumluluklara zarar vermeden, Hükümetler Arası Komite’nin görevleri aşağıda belirtilen eylemler olacaktır:

(a) Bu Anlaşmanın amaçlarını teşvik etmek ve uygulanmasını kontrol etmek;

(b) Komitenin talep ettiği takdirde, onay almak için Konferans Taraflarına, Anlaşmanın şartlarının uygulanması ile ilgili işletimsel ilkeleri hazırlamak ve sunmak;

(c) İçeriklerin bir özeti ve yorumları ile birlikte, Sözleşme Taraflarından Taraflar Konferansı’na raporlar sunmak;

(d) Özellikle Madde 8 olmak üzere, Anlaşmanın ilgili şartları gereğince, Anlaşma Taraflarının dikkatine sunduğu durumlarda uygun tavsiyelerde bulunmak,

e) Diğer uluslararası oluşumlarda Anlaşmanın amaç ve ilkelerini geliştirmek üzere çeşitli düzenlemeler yapmak;

f) Taraflar Konferansı tarafından talep edilen diğer görevleri yerine getirmek;

7. Hükümetler Arası Komite, kendi usul kurallarına uygun olarak, kamu ve özel kuruluşlar ile bireyleri, belli konularda danışmak için toplantılara çağırabilir.

8. Partiler Konferansı onayına sunmak üzere, Hükümetler Arası Komite kendi usul kurallarını hazırlayacaktır.

Madde 24

UNESCO Sekreterliği

1. Anlaşma organları UNESCO Sekreterliği tarafından yardım görecektir.

2. Sekreterlik, Taraflar Konferansı’nın ve Hükümetler Arası Komite’nin belgeleri ile birlikte toplantılarının gündemini hazırlayacak ve ayrıca kararlarının uygulanmasında yardımcı olacak ve raporlama yapacaktır.

VII. SON MADDELER

Madde 25

İhtilafların Halli

1. Anlaşmanın uygulanması veya yorumlanması konusunda Anlaşma Tarafları arasında olabilecek bir ihtilaf halinde, Taraflar görüşerek çözüm arayacaklardır.

2. Taraflar görüşmeler sonucunda bir anlaşmaya varamazlarsa, üçüncü bir partinin iyi niyetini veya arabuluculuğunu talep edebilirler.

3. İyi niyet, arabuluculuk veya görüşmelerden sonuca varılamaz ise, bir Taraf, bu Anlaşmanın Ek’inde belirtilen usule uygun olarak uzlaşma teklifinde bulunabilir. Taraflar, ihtilafın halli için, Uzlaşma Komisyonu’nun teklifini iyi niyetle karşılayacaktır.

4. Her Taraf; onay, kabul veya iltihak durumunda, yukarıda şart koşulan uzlaşma usulünü kabul etmediğini beyan eder. Böyle bir beyanda bulunan herhangi bir Taraf, UNESCO Genel Müdürlüğü'ne bildirerek, bu beyanı geri çekebilir.

#### Madde 26

Üye Devletler tarafından Onay, Kabul veya Katılım

1. Bu Anlaşma, yapısal usullerine uygun olarak, UNESCO Üye Devlet'lerinin onay, kabul ve katılımına tabi olacaktır.

2. Onay, kabul ve katılım, UNESCO Genel Müdürlüğü ile tevdi edilecektir.

#### Madde 27

Katılım

1. Bu Anlaşma, UNESCO ve Birleşmiş Milletler Üye Devletlerinin veya UNESCO Genel Konferansı tarafından davet edilen özel teşkilatların katılımına açık olacaktır.

2. Bu Anlaşma, Birleşmiş Milletler tarafından özerk idare olarak kabul edilen, fakat 1514 (XV) numaralı Kurultay Karar'ı gereğince tamamen bağımsızlık kazanmamış olan ve bu konularla ilgili olarak anlaşmalara katılmak gibi bu Anlaşma tarafından yönetilen durumlarda yetki sahibi olan bölgelerin katılımına açıktır.

3. Aşağıda belirtilen hususlar bölgesel ekonomik bütünleşme örgütlerine uygulanır.

a) Bu Anlaşma ayrıca, Taraf Devletler gibi, Anlaşmanın usullerine bağlı olan bölgesel bütünleşme örgütünün katılımına açık olacaktır.

b) Böyle bir örgütün bir veya daha fazla Üye Devletlerinin aynı zamanda bu Anlaşmaya taraf olması halinde, örgüt, Üye Devlet veya Devletler bu anlaşma hükmündeki yükümlülükler için sorumluluklarına karar vereceklerdir. Böyle bir görev dağılımı, (c) fıkrasında tanımlanan tebliğ usulünün tamamlanmasının ardından geçerli olacaktır. Üye Devletler bu Anlaşma hükmünde aynı zamanda haklarını kullanmaya yetkili olmayacaktır. Ayrıca, bölgesel ekonomik bütünleşme örgütleri, yetkileri dahilindeki durumlarda, bu Anlaşma'ya Taraf olan Üye Devletler'in sayısına eşit oy kullanarak haklarını kullanacaktır. Bu tür örgütler, herhangi bir Üye Devlet'i hakkını kullanması durumunda, oy kullanma hakkını kullanmayacaktır,

c) Bir ekonomik bütünleşme örgütü ve (b) fıkrasında belirtilen yükümlülüklerin dağılımında anlaşmaya varan Üye Devlet veya Devletler, aşağıda belirtilen durumlarda yükümlülüklerin önerilen dağılımı Taraf'lara bildirecektir.

(i) böyle bir örgüt, katılım belgesinde Anlaşma tarafından yürütülen konulardaki yükümlülüklerinin dağılımını özgüllük ile beyan edecektir;

(ii) Yükümlülüklerindeki herhangi bir değişimi, bölgesel bütünleşme örgütü yükümlülüklerinin önerilen değişim yedieminine bildirecek ve yediemin de bu değişimi Taraf'lara bildirecektir;

(d) Bu Anlaşma'ya Taraf olan bölgesel ekonomik örgütün Üye Devletler'i, örgüte yetki aktarımı konusu belirli bir biçimde beyan edilmediğinde veya yedieminine bildirilmediğinde, her konuda yetki sahibi olduğu varsayılır.

(e) " Bölgesel ekonomik bütünleşme örgütü" kendisine bu Anlaşma tarafından yürütülen konularda yetki veren egemen Devletler, Birleşmiş Milletler üyeleri veya onun özel teşkilatlarından oluşur ve iç usullerine uygun olarak bu Anlaşmaya Taraf olmak için yetkilidir.

4. Katılım Belgesi, UNESCO Genel Müdürlüğü ile tevdi edilecektir.

#### Madde 28

## İletişim noktası

Bu Anlaşmaya Taraf olması ile, Taraflar Madde 9'da belirtildiği üzere bir iletişim noktası belirlenecektir.

## Madde 29

### Yürürlüğe girme

1. Bu Anlaşma, sadece kendi onay, kabul ve katılım belgelerini o tarihte veya önce tevdi eden Devletler veya bölgesel ekonomik bütünleşme örgütleri konusunda, otuzuncu onay, kabul ve katılım belgelerinin tevdi edilmesinden 3 ay sonra yürürlüğe girecektir. Bu Anlaşma, bir diğer Taraf ile ilgili olarak, onay, kabul ve katılım belgelerinin tevdi edilmesinden sonra yürürlüğe girer.

2. Bu Anlaşma'nın amaçları doğrultusunda, bölgesel bir ekonomik bütünleşme örgütü tarafından tevdi edilen herhangi bir belge, örgütün üye Devletleri tarafından tevdi edilenlere ilave olarak sayılmayacaktır.

## Madde 30

### Federal veya üniter olmayan anayasal sistemler

Anayasal sistemlerine bakılmaksızın, Uluslar Arası Anlaşmaların eşit olarak taraflara bağlayıcı olduğunu kabul edilerek, aşağıdaki usuller federal veya üniter olmayan sisteme sahip Taraflara uygulanacaktır.

(a) Bu Anlaşma'nın usulleri hususunda, federal veya merkez yasama gücünün yasal yetkisi ile verilen federal veya merkezi hükümetin yükümlülüklerinin uygulanması federal Devlet olmayan Taraflarının uygulamaları ile aynı olacaktır;

(b) Anlaşma'nın usulleri hususunda, Devletler, eyaletler, iller veya kantonlar gibi federasyonun anayasal sistemleri tarafından kendilerine yasama önlemleri alma zorunluluğu koşulmayanların yetkisi ile verilen yükümlülüklerin uygulaması konusunda, federal hükümet sözkonusu yükümlülükleri Devletler, eyaletler, iller veya kanton yetkililerine gerektiğinde bildirecektir.

## Madde 31

### Fesih

1. Anlaşma Tarafları bu Anlaşma'yı fesh edebilir..
2. Fesih UNESCO genel Müdürlüğünün tevdi ettiği yazılı bir belge ile bildirilecektir.
3. Fesih , fesih belgesinin alınmasından 12 ay sonra geçerli olur. Bu durum, geri çekilmelerin geçerli olduğu tarihe kadar, Anlaşmayı fesih eden tarafın mali yükümlülüklerini etkilemeyecektir.

## Madde 32

### Muhafaza işlevleri

UNESCO Genel Müdürlüğü bu Anlaşma'nın muhafızı olarak, Madde 26 ve 27 de belirtilen tüm onay, kabul ve katılım belgelerinin tevdi edilmesi ve madde 31'de belirtilen işlemler konusunda Birleşmiş Milletleri, Madde 27'de belirtilen bölgesel ekonomik bütünleşme örgütlerini, örgütün üye ve üye olmayan devletlerini bilgilendirecektir.

## Madde 33

### Değişiklikler

1. Sözleşme Tarafları, Genel Müdürlüğe hitaben yazılı bir tebliğ ile, Bu Anlaşma'ya değişiklik teklifinde bulunabilir. Genel Müdürlük Taraflara bu tebliği bildirecektir. Tebliğin bildirildiği tarihten itibaren 6 ay içinde Tarafların beşte bir oranından az olmamak koşuluyla değişiklik önerisine olumlu yanıt vermesi halinde, Genel Müdürlük tartışma ve olası kabul için öneriyi Taraflar Konferansı'nın bir sonraki oturumuna sunar.

2. Değişiklikler, Tarafların üçte iki çoğunluğunun oyları ile kabul edilecektir.

3. Kabul edildiğinde, Anlaşma değişiklikleri onay, kabul ve katılım için Taraflara sunulacaktır.

4. Kabul eden, onaylayan ve katılan taraflar için, Anlaşma değişiklikleri, bu maddenin üçüncü fıkrasında belirtilen tarafların üçte ikisinin belgelerinin tevdi edilmesinden üç ay sonra yürürlüğe girecektir. Bundan sonra, değişikliği kabul eden, onaylayan ve katılan her bir Taraf için, sözü edilen değişiklik Tarafın onay, kabul ve katılım belgesini tevdi etmesinden 3 ay sonra yürürlüğe girer.

5. 3. ve 4. fıkralarda belirlenen usul, Hükümetler Arası Komite üyelerinin sayısı ile ilgili Madde 23'e değişiklik uygulamayacaktır. Bu değişiklikler kabul edildiği zaman yürürlüğe girecektir.

6. Bu Maddenin 4. fıkrası gereğince değişikliklerin yürürlüğe girmesinden sonra Anlaşma'ya Taraf olan Madde 27'de belirtilen bir Devlet veya bölgesel ekonomik bütünleşme örgütü,

(a) değişen anlaşmanın Tarafı

(b) değişikliklere tabi olmayan bir Taraf ile ilişkili olarak, değişmeyen Anlaşmanın Tarafı

Madde 34

Geçerli metinler

Bu Anlaşma, 6'sının da eşit olarak geçerli olduğu Arapça, Çince, İngilizce, Fransızca, Rusça ve İspanyolca dillerinde düzenlenmiştir.

Madde 35

Kayıt

Birleşmiş Milletler Tüzüğü'nün 102 numaralı Maddesi uyarınca, bu Anlaşma, UNESCO Genel Müdürlüğü'nün talebi üzerine Birleşmiş Milletler Sekreterliği ile kaydolunacaktır.

EK

UZLAŞMA PROSEDÜRÜ

Madde 1

Uzlaşma Komisyonu

İhtilaf olan taraflardan birinin talebi üzerine bir Uzlaşma Komisyonu oluşturulacaktır. Komisyon, Taraflar aksini iddia etmediği sürece, ilgili Tarafların tayin ettiği 2 üye ve üyeler tarafından ortak karar ile tayin edilen bir Başkan da dahil olmak üzere toplam 5 üyeden oluşacaktır.

Madde 2

Komisyon Üyeleri

İki veya daha fazla Taraflar arasındaki anlaşmazlıklarda, aynı gruptaki taraflar ortak karar ile Komisyon Üyelerini tayin edeceklerdir. İki veya daha fazla Taraf ayrı gruplarda iseler veya aynı grupta olup olmadıklarına dair anlaşmazlık var ise, kendi üyelerini ayrı olarak tayin edebilecekler.

### Madde 3

#### Tayin

Uzlaşma Komisyonu oluşturma talebinin yapılmasının ardından 2 ay içinde Taraflar herhangi bir tayinde bulunmazlar ise, talebi yapan Taraf isterse UNESCO Genel Müdürlüğü 2 ay içerisinde tayinleri yapabilecektir.

### Madde 4

#### Komisyon Başkanı

Komisyon Başkanı olarak atanılması düşünülen Komisyon üyelerinden 2 ay içerisinde herhangi biri seçilemez ise, Tarafların bu yönde bir isteği olur ise, iki ay içerisinde bir Başkan belirleyebilecektir.

### Madde 5

#### Kararlar

Uzlaşma Komisyonu, üyelerinin çoğunluk oylarıyla kararlar alacaktır. Partiler aksini iddia etmediği sürece, kendi usulünü belirleyecektir. Komisyon, Taraflar'ın iyi niyet ile karşılayacağı, anlaşmazlıklara çözüm önerileri sunacaktır.

### Madde 6

#### Anlaşmazlık

Uzlaşma Komisyonunun yetkisi olup olmaması hususunda Komisyon karar verecektir.

### EK 1 (b)

Kültürel İfadelerin Çeşitliliğinin Teşviki ve Korunması Anlaşmasının 27 (3) (c ) numaralı maddesinin uygulanmasına ilişkin Avrupa Topluluğu Beyannamesi

Avrupa Topluluğu'nun bugünkü üyeleri; Belçika Krallığı, Çek Cumhuriyeti, Danimarka Krallığı, Almanya Federal Cumhuriyeti, Estonya Cumhuriyeti, Helen Cumhuriyeti, İspanya Krallığı, Fransa Cumhuriyeti, İrlanda, İtalya Cumhuriyeti, Kıbrıs Cumhuriyeti, Letonya Cumhuriyeti, Litvanya Cumhuriyeti, Lüksemburg Büyükdükalığı, Macaristan Cumhuriyeti, Malta Cumhuriyeti, Hollanda Krallığı, Avusturya Krallığı, Polonya Cumhuriyeti, Portekiz Cumhuriyeti, Slovenya Cumhuriyeti, Slovakya Cumhuriyeti, Finlandiya Cumhuriyeti, İsveç Krallığı, Büyük Britanya Krallığı ve Kuzey İrlanda'dır.

Bu beyanname Anlaşmanın kapsadığı alanlarda Anlaşmaların emri ile Üye Devletler tarafından Topluluğa verilen yetkileri belirtir.

Topluluk, yükümlülüğün Topluluk ve Üye Devletler arasında paylaşıldığı Anlaşmanın(özellikle bu bağlamda kültürel ve görsel işitsel hizmetler ticareti) 133 (5) ve (6) numaralı maddelerinde belirlenen alanlardaki düşünsel fakirlik ve ticaretin ticari boyutları haricinde, ortak ticari politika için (Anlaşmanın 31-134 numaralı maddeleri) tek yetki sahibidir.Topluluk, Üye Devletler'in yetkilerine zarar vermeden, sanayileşmiş devletler ile bir işbirliği politikası (Anlaşmanın 181a numaralı maddesi) ve kalkınma işbirliği politikası (Anlaşmanın 177-181 numaralı maddeleri) yürütür. Topluluk, malların, kişilerin, hizmetlerin, sermayenin serbest (Anlaşmanın 23-31 ve 39-60 numaralı maddeleri), rekabetin (Anlaşmanın 81-89 numaralı maddeleri), düşünsel mülkiyet de te dahil olmak üzere Anlaşmanın 94-97 numaralı maddeleri) iç piyasa hususunda yetkisini paylaşmıştır.Anlaşmanın 151 numaralı maddesi, özellikle 4. fıkrası gereğince, Topluluk özellikle kültürlerinin çeşitliliğini teşvik etmek ve saygı göstermek için, Anlaşmanın şartları dğorultusundaki eylemlerinde kültürel boyutları hesaba katar.

Aşağıda listelenen Topluluk Hareketleri, Avrupa Topluluğu'nı kuran şartlar gereğince Topluluğun yetki alanının kapsamını belirtir.

Uruguay Yuvarlak Çoktarafli Ticaret müzakerelerinde (1986'dan 1994'e) (OJ L 336, 23.12.1994,s.1) varilan Anlaşmalar'ın, yetkisi dahilindeki konularda Avrupa Topluluğu adına, sonuçlarına ilişkin 94/800/EC numaralı 22 Aralık 1994 Konsey Kararı.

1 Ocak 2002-31 Aralık 2004 arası dönem için genelleştirilmiş tercihler şeması uygulayan (EC) 2501/2001 numaralı, 10 Aralık 2001 tarihli Konsey Tüzüğü. 2002-31 Aralık 2004 arası dönem için genelleştirilmiş tercihler şeması uygulayan Konsey Tüzüğü'ne ilişkin Beyannameler.(OJ L 346, 31.12.2001, s.1)

Bir tarafta, Afrika, Karaippler ve Pasifik Grup Devletleri arasında, diğ er tarafta Avrupa Topluluğu ve Üye devletleri arasındaki Ortaklık Anlaşması'nı düzenleyen Anlaşmanın Avrupa Topluluğu adına 23 Haziran 2000 tarihinde imzalanan Konsey Kararı. (OJ L 209, 11.8.2005, s.26)

Avro-Akdeniz Ortaklığı çerçevesinde (MEDA) (OJ L 311, 12.12.2000, s.1), ekonomik ve sosyal reformlara ilave olarak mali ve teknik önlemlere ilişkin (EC) 1488/96 numaralı Tüzüğü değıştiren (EC ) 2698/2000 numaralı, 27 Kasım 2000 tarihli Konsey Tüzüğü.

Hala Bulgaristan ve Romanya'ya uygulanabilen düzenlemeler (OJ L 375, 23.12.1989, s.11) ve Macaristan Cumhuriyeti'ne ve Polonya Halkı Cumhuriyeti'ne ekonomik yardım yapılmasına ilişkin, (EEC) 3906/89 numaralı ve 18 Aralık 1989 tarihli Konsey Tüzüğü

Arnavutluk, Bosna Hersek, Hırvatistan, Yugoslavya federal Cumhuriyeti ve Eski Makedonya Yugoslav Cumhuriyet'lerine yardım konusunda (EC) 2666/2000 numaralı ve 5 Aralık 1999 tarihli Konsey Tüzüğü, kaldırma Tüzüğü (EC), (AET) 3906/89 ve (EEC ) 1360/90 numaralı düzeltme Tüzüğü ve 97/256/EC ve 1999/311/EC numaralı Kararlar.(OJ L 306, 7.12.2000, s.1)

Asya ve Latin Amerika'daki gelişmekte olan ülkelere mali ve teknik yardımda bulunma ve bu ülkeler ile ekonomik işbirliği kurulmasına ilişkin (EEC) 443/92 numaralı ve 25 Şubat 1992 tarihli Konsey Tüzüğü (OJ L 52, 27.2.1992, s.1)

Doğ u Avrupa ve Orta Asya'daki ortak Devletler'e yardım sağ lanmasına ilişkin 99/2000 numaralı ve 29 Aralık 1999 tarihli Konsey Tüzüğü (EC, Avrupa Atom Enerjisi Topluluğu) (OJ L 12, 18.1.2000, s.1)

Kültür alanında Avrupa düzeyinde aktif örgütler kurmak için bir Topluluk eylem programı kuran 792/2004/EC numaralı ve 21 Nisan 2004 tarihli Avrupa Konseyi ve Parlemantosunu Kararı. (OJ L 138, 30.4.2004, s.40)

Avrupa Parlemantosunu ve Konseyi'nin 792/2004/EC numaralı ve 14 Şubat 2000 tarihli Kültür 2000 programını kuran Kararı. (OJ L 63, 10.3.2000, s.1)

2005-2019 yılları arasındaki Kültür'ün Avrupa sermayesi için Bir Topluluk eylemi oluşturan Avrupa Parlemantosunu ve Konseyi'nin 1419/1999/EC numaralı ve 25 Mayıs 1999 tarihli kararı (OJ L 166, 1.7.1999, s.1)

Avrupa kültürel eyleminin geleceğine ilişkin 22 Eylül 1997 tarihli konsey kararı OJ C 305, 7.10.1997, s. 1

Avrupa dilbilimsel alanlarda sınır ötesi sabit kitap fiyatlarına ilişkin 22 Eylül 1997 tarihli Konsey Kararı (OJ C 305, 7.10.1997, s. 2)

Televizyon yayını eylemlerininin takibi konusunda Üye devletlerde Kanun, Tüzük, veya Yönetimsel Eylem tarafından koyulan belirli şartların eşgüdümüne ilişkin 89/552/EEC numaralı 3 Ekim 1989 tarihli Konsey Direktifi (OJ L 298, 17.10.1989, s. 23).Avrupa Parlemantosunu ve Konseyi'nin 97/36/EC numaralı direktifi ile değıştirilen direktif. (OJ L 202, 30.7.1997, s. 60)



Avrupa görsel-işitsel çalışmalarının gelişimi, dağıtımı ve teşviki için bir programın uygulanmasına ilişkin 2000/821/EC numaralı ve 20 Aralık 2000 tarihli Konsey Kararı.(MEDYA Artı- Gelişme, Dağıtım ve Teşvik) 2001-2005) (OJ L 336, 30.12.2000, s. 82).

Avrupa görsel-işitsel program endüstrisindeki profesyoneller için bir eğitim programı uygulanmasına ilişkin 163/2001/EC numaralı ve 19 Ocak 2001 tarihli Avrupa Parlamentosu ve Konsey Kararı (MEDYA-Eğitim) (2001-2005) (OJ L 26, 27.1.2001, s. 1).

Devlet yardımlarına ilişkin Avrupa Topluluğu Anlaşmasının 93 nuncaralı maddesinin uygulanması için detaylı kuralları belirleyen (EC) 659/1999 numaralı ve 22 Mart 1999 tarihli Konsey Tüzüğü (OJ L 83, 27.3.1999, s. 1)

Düşünsel mülkiyet haklarının uygulanmasına ilişkin Avrupa Parlamentosu ve Konseyinin 29 Nisan 2004 tarihli Direktifi (OJ L 157, 30.4.2004, s. 45)

Bilgi toplumunda telif hakkı ve ilgili hakların belirli uyumlaştırılmasına ilişkin Parlamentosu ve Konseyinin 2001/29/EC numaralı ve 22 Mayıs 2001 tarihli Direktifi L 167, 22.6.2001, s. 10).

Orjinal sanat çalışmasının yaratıcısının yararına ikinci elden hak konusunda Avrupa Parlamentosu ve Konseyinin 2001/84/EC numaralı ve 27 Eylül 2001 tarihli Direktifi (OJ L 272, 13.10.2001, s. 32).

Uydu yayınına ve kablo yeniden iletme uygulanabilen telif hakkı ve telif hakkı ile ilgili olan haklara konusunda belirli kuralların eşgüdümüne ilişkin 93/83/EEC numaralı ve 27 Eylül 1993 tarihli Konsey Direktifi OJ L 248, 6.10.1993, s. 15).

Telif hakkının ve ilgili diğer hakların korunması teriminin uyumlaştırılmasına ilişkin 93/98/AET

Numaralı ve 29 Ekim 1993 tarihli Konsey Direktifi (OJ L 290, 24.11.1993, s. 9).

Düşünsel mülkiyet alanında telif hakkına ilişkin belirli haklar, kira hakkı ve kredi hakkına ilişkin 92/100/EEC numaralı ve 19 Kasım 1992 tarihli Konsey Direktifi (OJ L 346, 27.11.1992,s. 61)

Doğası itibariyle, Topluluk yetkisinin kullanımı devamlı gelişime tabidir. Bu bağlamda, Topluluk Üye devletler ve Avrupa Topluluğu arasındaki yetki dağılımlarına ilişkin olarak gelecekteki beyannameleri bildirme hakkını saklı tutar.

EK 2

Katılım bekgesinin tevdi edilmesiyle bağlantılı olarak topluluk adına tek taraflı beyanname

“ Anlaşmanın 27(3)(c) numaralı Maddesi gereğince Beyannamede belirtilen Topluluk yetkilerine ilişkin olarak, Topluluk, Anlaşma’ya tabidir ve gerekli uygulamaların yerine getirilmesini sağlayacaktır. Karşılıklı ilişkilerinde bu Anlaşma’ya taraf olan Topluluk Üye devletleri, Topluluğun iç kurallarına uygun olarak ve bu kurallara yapılan uygun düzeltmelere zarar vermeden Anlaşmanın şartlarını uygular.

Öğrenci Çevirmen: Sevgi Turunçel

Öğrenci Proje Asistanı: Gözde Şakar

